

<https://www.valterbi.org/cms/spip.php?article666>



L'épopée de la Bouée

- Val Terbi Randonnée : VTrando - Panneaux d'information -



Date de mise en ligne : jeudi 16 juin 2016

Copyright © Val Terbi | Provalterbi | Valterbi rando - Tous droits réservés



DE LA BOUÉE À LA LUNE, ET EN TRAIN ?

Val Terbi
Découverte, santé, passion... rando

DE LA PÊCHE À L'HORLOGERIE, FABRICATION D'HAMEÇONS ET POLISSAGE DE BOÎTES DE MONTRES

UNE FABRIQUE À LA CAMPAGNE
En 1947 les industriels Viellard Migeon de Morvillars cherchent à créer une usine en Suisse. Ils sont apparentés à la famille Burrus. Un enfant de Courban familial des Burrus, Mgr Schaller, signale la possibilité de s'installer dans le Val Terbi. Le maire de Courchapoix de l'époque, Paul Demont, saisit l'occasion et favorise la construction de l'usine à l'entrée du village. Celle-ci fabriquera des hameçons, sous le nom de *La Bouée*. Ses produits seront exportés principalement en Amérique du Sud, surtout au Brésil. Des paquets cachetés à la cire partaient vers Rio de Janeiro.

RÉSUMÉ

En 1947, à Courchapoix, un industriel français a construit La Bouée, une usine d'hameçons. Ses produits ont été vendus surtout en Amérique du Sud, au Brésil.

Dès 1953, l'usine polir des boîtes de montre de luxe. La montre Speedmaster Omega qui a débordé sur la Lune a été polie ici.

Plusieurs projets de chemins de fer ont été envisagés dans le Val Terbi, notamment lorsque l'Alsace était allemande.

Un important glissement de terrain a eu lieu au Nord de Courchapoix. Il y a quatre cents ans.

KURZFASSUNG

Ein französischer Industrieller hat in Courchapoix die Angelhaken-Fabrik «La Bouée» (die Bude) gebaut. Seine Produkte wurden vor allem in Brasilien, Südamerika, verkauft.

Ab 1953 poliert die Fabrik Uhrgeläuse von Luxus Uhren. Die Uhr «Speedmaster Omega» die auf dem Mond gewesen ist wurde hier poliert.

Mehrere Projekte für Eisenbahnlinien im Val Terbi wurden in Betracht gezogen, unter anderem als das Elsass noch zu Deutschland gehörte.

Trans. St. R. Courchapoix

RAICCOÛTCHI (grosjuronien)

In rîche François é constrûu une usine d'hameçons, lal « Bouée ». Ses produits sont chutés alyu vendus en Amérique dî Sud, à Brêsil.

Dês 1953, l'usine pôli des boîtes de montre de lûte. Lal montre Speedmaster Omega qu'it alyu ch'al yane en 1969 fût pôli à Courchapoix.

Briement d'projets de faire pénele une ligne de tchêrins de îls sont alyu envisagés dâns le Val Terbi, en pairtithale tîsind qe l'Élsace étât allemande.

În împoitchatit tchisocârge dî sâ (de tîere) s'ât preut en îs yîe à Nîd de Courchapoix, è 2 é quatîre cents ans.

Trans. St. R. Courchapoix, en tchilèrge 1989

Écouter le résumé en patois, lu par Denis Frund

Panneau complet, consulter ou télécharger en PDF

<https://www.valterbi.org/cms/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Situation ; coordonnées GPS

600/543 ; 244/636

